

# Infomappe für arabischsprechende Flüchtlinge in Köln

Zusammengestellt von Rima Saleh

❖ الأرقام الضرورية بحالات النجدة

112 للإسعاف

110 الشرطة

❖ كل ما يتعلق بمنشأة السكن

(Poller Holzweg)

النظام الداخلي للسكن

أوقات مراجعة المستشار الاجتماعي (ضاحية بول)

❖ الأطباء و العلاج المجاني

أرقام الأطباء المناوبين

عنوان طبيب أسنان عربي

قائمة بعض الأطباء المختصين العرب

العلاج المجاني (عام - أسنان - أطفال)

❖ الخدمات

محامي عربي ومحامي ألماني

مترجم محلف

❖ الهيئات و مراكز الاستشارات

مركز العلاج النفسي لضحايا الحروب و التعذيب

(كاريتاس)

رابطة داعمي اللاجئين

استشارات دراسية

دورات اللغة الألمانية من أجل الدمج أو لم الشمل

❖ مخازن لذوي الدخل المحدود

## أرقام الإسعاف و الأطباء المناوبين أثناء العطل

- يمكن الاتصال برقم الأطباء المناوبين 1116117 عندما تكون هناك أعراض مثل حرارة عالية أو آلام و أوجاع شديدة و غثيان بأوقات العطل و نهاية الأسبوع و أثناء الليل خارج أوقات دوام العيادات و عندما تكون الحالة لا تحتمل الانتظار حتى اليوم التالي.

و من أجل تسريع عملية الإسعاف أو المعالجة الفورية، يرجى تحضير الأجوبة على الأسئلة التالية:

الاسم و الكنية و العنوان الكامل مع التفاصيل الدقيقة و الرقم البريدي و المدينة و رقم الهاتف- من الشخص المحتاج للمساعدة و عمره- و ما الأعراض التي يعاني منها -، هل لديه حساسية لمواد و أدوية معينة - هل لدى المريض جهاز تنظيم دقات القلب - و أخيرا وجود مرافق للمريض للوصول إلى العيادة أم لا.

و عندها يجب تحضير بطاقة التأمين الصحي و مبلغ قدره 10 يورو لقاء رسوم إدارية تسلم للطبيب المناوب.

- يوجد أيضا رقم آخر و هو 01805044100 للحالات المذكورة أعلاها

- بحالة الطوارئ اتصل برقم 112 أي عند فقدان الوعي و النزيف الحاد و أمراض القلب و حالات الاختناق و أعراض الحمل المعقدة و حالات التسمم أي تلك الأعراض التي تشكل خطر على حياة الانسان. تصل سيارة الإسعاف بغضون دقائق إلى مكان وجود المريض.

معلومات عملية  
و عناوين مفيدة

ضمن

مدينة كولن التابعة لولاية نوردرين فيستفالن  
لجمهورية ألمانيا الاتحادية

**من أجل السوريين المتواجدين بألمانيا  
بهدف اللجوء**

شهر أيار 2013

جمعت المعلومات من قبل ريماء الصالح  
ومحتوى المصنف قابل للتصحيح

## المحامون

(1)

أسامة العاجي المختص  
بأمور الاقامة و قانون الأجنبي

### العنوان:

Bahnstr. 155

50858 Köln

الهاتف: 02234-987390

(2)

Gunter Christ - غونتر كريست -

### العنوان:

Dürener Str. 270

50935 Köln

الهاتف: 0221-460180

## دورات اللغة الألمانية من أجل الدمج

تقدم الهيئة التعليمية الكاثوليكية دورات لغة في أنحاء متفرقة من المدينة مع وجود الاستفادة من وجود حضانة الأطفال.

للمراجعة و الاستفسار يمكن مراجعة المنتدى الكاثوليكي من يوم الاثنين حتى يوم الجمعة من الساعة 9 حتى 1 ظهرا في الطابق الثاني مقابل البوابة الرئيسية للكاتدرائية . يجب اصطحاب الجواز أو وثيقة تثبت وجود إقامة و في حال وجد وثيقة من التأمين الاجتماعي بتلقي مساعدات اجتماعية من أجل الاستفادة من التخفيضات.

الهاتف : 0221-926847

عند السيدة زابينة تسينبفينغ

يمكن أن يتقدم بالطلب :

المهاجر أو اللاجئ حديثا-

أشخاص من الاتحاد الأوروبي المتواجدون من فترة طويلة-

المتجنسون الألمان الذين يحتاجون إلى الدمج أو الذين ليست عندهم معلومات لغوية كافية-

تتضمن الدورة بين ال 600 إلى 900 حصة دراسية و 60 حصة دورة تعميق و تمنح وثائق معترف بها دوليا بإنهاء مستوى 2 – ب1

تكلفة كل حصة يورو و عشرين و في حال تلقي دفعات التأمين الاجتماعي يعفى المشترك من دفع قسط الدورة.

عدد الحصص 16 حصة أسبوعياً

يمكن إيجاد معاهد أخرى عن طريقنا في حال الرغبة بحصص أكثر أسبوعياً.

تقدم هذه الرابطة الاستشارات القانونية والاقتراحات المجانية للأشخاص الذين لا يملكون أوراق ثبوتية في مجال قانون اللجوء والإجراءات الضرورية المتعلقة بذلك أو الإقامة، أيضا في مجال المشكلات التي تتعلق بالعمل والمجتمع وبما يتعلق بلم شمل العائلات أو العودة الغير قسرية. وعند الرغبة في الاستشارة نلفت انتباهكم إلى التفضل بأخذ موعد على الأرقام الموجودة لاحقا وجلب الوثائق الموجودة بحوزتكم من قرارات إلخ.... عند مجيئكم إلى المكتب نطلب إليكم مراجعة الاستعلامات في المدخل بسبب صعوبة إيجاد مكتبنا في البناء.  
رقم الهاتف من أجل المواعيد 0221 / 3382 -249 يقوم بالاستشارة السيد Claus Ulrich Proelss و العنوان كالتالي:

Kölner Flüchtlingsrat, Haus der Evangelischen Kirche,  
Kartäusergasse 9-11, 50678 Köln

أو

Ottmar-Pohl-Platz 1, Raum 4.H.09, 51103 Köln-Kalk

حيث تقدم الاستشارات السيدة أوزليم إيزين

Özlem Esen : Mobiltelefon: 0178-207885

أوقات المراجعة: حسب موعد مسبق

أو

في مركز اللاجئين التابع لمدينة كولن

تقوم بالاستشارة السيدة ناهد فلاح (تتكلم اللغة الفارسية) هاتف رقم : 0221 16860570

العنوان :

Turmstr.3 الطابق الثاني

50733 Köln – Nippes

أوقات المراجعة:

الأربعاء، الساعة 9 – 12 و من الساعة 2 بعد الظهر إلى الساعة 4 أو بحسب موعد مسبق

## استشارات مختلفة للشباب المهاجر

بعمر 12 – 27 عام

يمكن مراجعة السيدة هايكة أوتو من أجل الاستفسار عن :

دورات لغة ألمانية

نشاطات للشباب

مشاكل هجرة و إيجاد حلول للمشاكل الشخصية

خدمات اجتماعية

كيفية التعامل مع الدوائر الرسمية (إيجاد مرافقين)

معادلة الشهادات الثانوية

## الإدارة المحلية لبلدية كولن المعنية بمسائل المهاجرين

### لدعم طلاب المدارس من العائلات المهاجرة و اللاجئة

من أجل الطلاب الواصلين حديثا الخاضعين لقانون الدراسة الالزامية

يجب أخذ موعد على الهاتف التالي: 0221-22129292

يمكن الاستفسار عن سبل الدراسة في كولن

الحصول على صفوف تقوية في مدرسة مهنية

يمكن المراجعة يوم الثلاثاء بين الساعة 2 – 5 بعد الظهر أو أخذ موعد على الهاتف التالي: 22129536

عند السيدة باربرا هوفمان



Kommunales Integrationszentrum  
مركز الدمج التابع للبلدية  
Schule المدرسة

إلى أولياء الطلاب أو الأطفال،

أهلا و سهلا بكم في كولن!

من أجل تسريع و تسهيل إجراءات التسجيل في المدارس.

على جميع الأطفال الذين تبلغ أعمارهم ما بين 6 – 16 سنة الالتحاق بالمدارس، و يرجى الالتفات للنقاط التالية:

1. للحصول على الاستشارات يرجى الاتصال بمركز الدمج لبلدية كولن على الرقم التالي: 29292 0221 لكي يتم تحديد موعد للمقابلة في المركز و الذي غالبا ما يتحقق خلال أسبوع على الأكثر.



2. يرجى اصطحاب اطفالكم إلى الموعد. و يرجى جلب جواز سفركم إن وجد و وثيقة التسجيل في دائرة الأجانب بالإضافة لدفتر علامات الطفل في حال وجد.
3. من الأفضل اصطحاب من يقوم بالترجمة لكم أو من يتكلم القليل من اللغة الألمانية إن وجد، مع العلم أنه يوجد عاملون في المركز يتكلمون عدة اللغات.
4. العاملون بالمركز يريدون معرفة تاريخ ميلاد الطفل و أي لغة يتكلم و ما هي الفترة التي قضاها في المدرسة و إذا كان يعرف اللغة الألمانية أم لا . يوجد في المدارس صفوف خاصة تعلم اللغة الألمانية بشكل أسرع. يمكن الحصول على المعلومات عن هذه الصفوف من خلال الاستشارة.
5. بعدها يرسل المركز المعلومات و الطلب إلى مديرية التربية .
6. في هذه الأثناء تحصلون على موعد من أجل الفحص الطبي. هذا الفحص مهم جدا، فكل طفل يخضع له قبل التحاقه بالمدرسة. سيقوم المركز بمساعدتكم في أخذ الموعد مع مديرية الصحة.
7. سترسل لكم مديرية التربية رسالة لتخبركم بالمدرسة التي تم تعيين طفلكم بها.

8. بعد وصول الرسالة من مديرية التربية و الذهاب إلى مديرية الصحة يمكن لطفلكم أن يلتحق بالمدرسة التي عين بها.

**عنوان مركز الدمج في البلدية: Rheingasse 11, 50676 Köln**

**كيف تجدون مكاتبنا:** يرجى النزول في محطة Heumarkt ثم التوجه باتجاه "Malzmühle", حيث يوجد على يسارها حارة صغيرة "Börsengässchen", التي تؤدي إلى حارة اسمها Rheingasse.

تجدون الرقم 11 على طرف اليسار و ستجدون مكاتبنا في الطابق الأرضي.

مع تمنياتنا لكم بالتوفيق !

مترجم محلف  
من اللغة العربية إلى الألمانية و بالعكس  
(من أصل مغربي)

العنوان:

Werkstattstraße 70  
50733 Köln  
Tel.: 017625608373

elalaoui-translation (19 UStG)  
Dipl.-Übers Hicham El Alaoui (§)  
DE-AR-FR  
Vom Oberlandesgericht Köln ermächtigt  
Mitglied im Bundesverband der Dolmetscher und Übersetzer (BDÜ)  
Mitglied im Verein Deutsche Sprache (VDS)  
Tel.: +49 221-2042-2545  
Fax:+49 221- 2535-4555  
Handy: 0176 2560 8373  
E-mail: [hichamelalaoui@web.de](mailto:hichamelalaoui@web.de)

**Dr. Al-Hafez Mahmoud**

**Zahnarzt**

عيادة طبيب الأسنان

الدكتور محمود الحافظ

على العنوان التالي:

Alteburger Str. 15  
50678 Köln - Neustadt-Süd  
Telefon:

0221 311106

الطبابة و العلاج مجاناً (مستوصف)

للغير المشتركين بالتأمين الصحي

العنوان : مبنى ريتا التابع لمشفى القديسة هيلديغارديس

بإشراف و إدارة منظمة المالتيزر المتطوعة

يمكن الوصول إليها إما بالباص رقم 136 أو 146 من موقف نويماركت و النزول في موقف مشفى هيلديغارديس شارع  
باخيمير رقم 29-33

أو بالخط رقم 1 فوق الأرض باتجاه وايدن و النزول في محطة شارع أونيفرسيتيت

المراجعة في قسم الأطفال: يومي الاثنين و الجمعة بين الساعة 10 إلى الساعة 2 ظهراً

المراجعة في العيادة السنوية الثلاثاء من الساعة 8 إلى الساعة 12 ظهراً

المراجعة للكبار يوم الخميس من الساعة 10 إلى الساعة 2 ظهراً

الهاتف: 0221-2778553

MMM befindet sich am Malteser Krankenhaus St. Hildegardis im Haus Rita, Bachemer Str. 29-33, 50931 Köln.

Mit öffentlichen Verkehrsmitteln:

Vom Neumarkt mit dem Bus Nr. 136 oder Bus Nr. 146 bis zur Haltestelle Hildegardis-Krankenhaus.

Mit der Straßenbahn, Linie 1 Richtung Weiden, Haltestelle Universitätsstr.

Unsere Öffnungszeiten:

Kinderärztliche Sprechstunde:

Dienstag und Freitag von 10.00 bis 14.00 Uhr

Zahnärztliche Sprechstunde:

Dienstag von 8:00 Uhr bis 12:00 Uhr

Sprechstunde für Erwachsene:

Donnerstag von 10.00 bis 14.00 Uhr

المنظمات و الهيئات التي تعطي النصائح و الاستشارات

لأفراد لا يملكون أوراق ثبوتية

في الصفحة التالية يمكنكم الحصول على عناوين الهيئات المختصة باللاجئين أو  
بالباحثين عن اللجوء أو بالمهاجرين بدون إقامة في مدينة كولن.

## مركز المعالجة النفسية للاجئين

كاريتاس

يقوم هذا المركز بتقديم المساعدات الاختصاصية و الاستشارات النفسية و تقييم الحالات النفسية و معالجتها لجميع حالات ضحايا التعذيب النفسي و الجسدي الهاربين من البلدان التي تعاني من تأثير الحروب . يشكل المركز نتاج مشروع نموذجي قامت به الهيئة العليا لشؤون اللاجئين الذي أسس عام 1985

عنوان المركز:

Therapiezentrum für Folteropfer und Flüchtlinge

Spiesergasse 12

الهاتف: 0221 160740



[therapiefolteropfer@caritas-koeln.de](mailto:therapiefolteropfer@caritas-koeln.de)

الاستشارات و الاستفسارات بمجال المدارس و الدراسة  
في المعاهد المهنية و الجامعات

يوجد في بلدية كولن قسم استشارات لطلاب المدارس و الجامعات.  
بالنسبة لطلاب الجامعات أو حملة الشهادة الثانوية البكالوريا يمكن مراجعة السيدة

نيكول لامبيرتز على رقم الهاتف التالي : 92133574

البريد الالكتروني [nicole.lambertz@kju-koeln.de](mailto:nicole.lambertz@kju-koeln.de)

أما بالنسبة لطلاب المدارس يمكن مراجعة السيدة

باربرا هوفمان على الرقم التالي: 22129536

البريد الالكتروني: [raa@stadt-koeln.de](mailto:raa@stadt-koeln.de)



أوقات المراجعة عند المستشار الاجتماعي كل يوم ثلاثاء بين الساعة الثانية والرابعة و النصف بعد الظهر  
بمكان مكتبه – بول – هولتزيغ 10.

السيد (ة) المعين (ة) من قبل البلدية أو الصليب الأحمر مهمته مساعدة قاطني مساكن اللاجئين بتعبئة مختلف  
الاستمارات العائدة إلى الدوائر الحكومية بمدينة كولن و إعطاء المعلومات عن الاجراءات الضرورية  
لتسهيل الحياة اليومية للقاطنين من مختلف الجنسيات . كما أنه يقدم العناوين الضرورية لمختلف الجهات  
المختصة باللاجئين ، أيضا بعناوين المخازن لذوي الدخل المحدود و مركز المعالجة الطبية في حال عدم  
توفر تأمين صحي للأفراد. كما أنه يقدم الحلول للمشاكل الطارئة و العالقة المتعلقة بالمصارف مثلا أو  
الاجراءات القضائية و إدارات مدارس الأطفال و المراهقين و هو ينوب عن مسؤولة السكن في غيابها.

رقم الهاتف: 22127662